

Paris, 21 December 2015

## COMMENTS

on the extended abstract of the dissertation of Mr. Ramin A. Gurbanov

on the theme :

*«Interaction of the judiciary in the European space: theory and practice»*,

presented for the degree of Doctor of Law on specialty :

12.00.10 - International Law; European law

The theme of the of the dissertations' abstract submitted by Mr. Gurbanov, "*The interaction of the judiciary in the European space: Theory and Practice*", is a very interesting one, as it represents a major concern in the context of an increasing internationalisation of the law and jurisprudence. This has led the French Court of Cassation to reinforce its cooperation with the European Court of Human Rights and the Court of Justice of the European Union, while playing a leading role within the Network of the Supreme Courts of the European Union. The theme of the next annual report of the Court of Cassation, "*The French Supreme Court in globalization*", is further evidence of this strong interest for the questions raised by internationalisation.

I should like to start by commenting the structure of this work before looking into the content of this scientific research.

The logic of the presentation of the research is very different from a French thesis, and for this reason I will not assess this aspect of this work. The introduction, the four chapters with ten sections, the conclusion and the bibliography form a coherent whole. The general outline may be detailed as follows:

- International legal bases of the judicial cooperation in the European space,
- Types of judicial cooperation of the European Union Member States,
- International legal nature of the interaction between national judicial authorities and the judicial authorities of the European Union and the Council of Europe,
- The international legal concept of cooperation of the European Union judicial authorities and the European Court of Human Rights.



These themes aim at covering the main areas of the law, and the activity of criminal, civil and commercial courts. Such ambitious targets should be commended though this large scope may lead to focus on key elements only and could also result in a descriptive approach, rather than an analytical one. However it must be reminded that the objective of this research was to adopt a global approach.

As such, if we focus on the content, one of the interests of this research lies in the fact that the author adopts the external point of view of a lawyer who does not belong to the integrated justice system of the European Union.

Even though I do not share all the analysis of the author for complex and diverse reasons, I am very interested in the views expressed in this thesis. I would like to compare these with those usually expressed by the lawyers working within the integrated justice system of the European Union, which are sometimes too classical. The added value of this approach regarding the European Court of Human Rights is of less significance.

Some of the proposals are new from a scientific perspective and as such, should be discussed with the Jury. The specificities of the judicial international cooperation, the level of integration of the national legal orders of the Member States and their courts, the presence or absence of specific procedural mechanisms for ensuring the uniformity of law in the legal order of regional organisations, these are major issues for all countries.

However, these remarks will not downgrade the positive assessment of the abstract of this huge work taken as a whole. Though the scope of the study could have been limited, this scientific research is of theoretical and practical significance, as it is based on a plurality of scientifically based measurement procedures, in a particularly complex and changing legal environment.

For these reasons, taking also into account the numerous works and publications of Mr Ramin Gurbanov, I believe that he should be conferred a higher degree of Doctor of Law.

Jean-Paul Jean

Chamber Presiding Judge at the Court of Cassation  
Head of the international relations Department  
Associate Professor in Law at the University of Poitiers  
Director of doctoral researches



Jean-Paul Jean  
Président de chambre  
Directeur du service de documentation,  
des études et du rapport  
Chef du service des relations internationales

Cour de cassation - 5, Quai de l'Horloge 75055 Paris Cedex 01  
Tél. : +33 (0)1 44 32 65 63 / sec. : +33 (0)1 44 32 66 68

*Перевод с английского языка на русский язык*  
Бланк: СЛУЖБА ДОКУМЕНТАЦИИ, ИССЛЕДОВАНИЙ И ДОКЛАДОВ  
КАССАЦИОННОГО СУДА

Париж, 21 декабря 2015 г.

## ОТЗЫВ

**на автореферат диссертации Рамина А. Гурбанова на тему:  
«Взаимодействие судебных органов на европейском пространстве: вопросы теории и практики», представленной на соискание ученой степени доктора юридических наук по специальности: 12.00.10 - Международное право; Европейское право**

Тема автореферата диссертационного исследования, представленного г-ном Гурбановым, «Взаимодействие судебных органов на европейском пространстве: вопросы теории и практики», очень интересна, поскольку представляет серьезную проблему, связанную с возрастающей интернационализацией права и юриспруденции. Это привело Кассационный суд Франции к укреплению сотрудничества с Европейским судом по правам человека и Судом справедливости Европейского Союза, играющими ведущую роль в системе верховных судов Европейского Союза. Тема следующего ежегодного доклада Кассационного суда: «Французский Верховный суд в период глобализации» является еще одним свидетельством большого интереса к вопросам, поднимаемым интернационализацией.

Я хотел бы начать с комментария структуры данной работы перед изучением содержания данного научного исследования.

Логика изложения исследования сильно отличается от французских диссертаций, и по этой причине я не буду оценивать этот аспект данной работы. Введение, четыре главы, десять параграфов, заключение и библиография составляют единое целое. Общая структура может быть детализирована следующим образом:

- международно-правовые основы судебного сотрудничества на европейском пространстве,
- виды судебного сотрудничества государств-членов Европейского Союза,
- международно-правовая природа взаимодействия между национальными судебными органами и судебными органами Европейского Союза и Совета Европы,
- международно-правовая концепция сотрудничества судебных органов Европейского Союза и Европейского Суда по правам человека.

Цель этих тем – охватить основные области права и деятельность уголовных, гражданских и хозяйственных судов. Такие амбициозные задачи весьма похвальны, хотя столь большой объем может привести к сосредоточению только на ключевых элементах, а также к применению описательного подхода, а не аналитического. Однако необходимо напомнить, что целью данного исследования было применение глобального подхода.

Таким образом, если мы сосредоточимся на содержании, одно из преимуществ данного исследования заключается в том, что автор принимает внешнюю точку зрения юриста, который не принадлежит к интегрированной судебной системе Европейского Союза.

Хотя я не разделяю по сложным и различным причинам все аспекты исследования автора, меня очень заинтересовали мнения, высказанные в данной диссертации. Я хотел бы сравнить их с теми, которые обычно высказывают юристы, работающие в рамках интегрированной судебной системы Европейского Союза, которые иногда бывают слишком классическими. Дополнительная ценность такого подхода в отношении Европейского Суда по правам человека имеет меньшее значение.

Некоторые из предложений являются новыми с научной точки зрения и как таковые должны быть предметом дискуссии в Жюри. Особенности судебного

международного сотрудничества, уровень интеграции национальных правопорядков государств-членов и их судов, наличие или отсутствие определенных процессуальных механизмов для обеспечения единства права в правопорядке региональных организаций – это основные проблемы всех стран.

Впрочем, эти замечания не снижают положительной оценки автореферата этой действительно огромной работы в целом. Хотя рамки исследования могли быть ограничены, это научное исследование имеет теоретическое и практическое значение, так как основывается на множестве научно-обоснованных методик выполнения измерений в исключительно сложной и меняющейся правовой среде.

По этим причинам, также принимая во внимание многочисленные работы и публикации г-на Рамина Гурбанова, я считаю, что он достоин присуждения ему высокой степени доктора юридических наук.

Перевод печати:  
КАССАЦИОННЫЙ СУД

Подпись

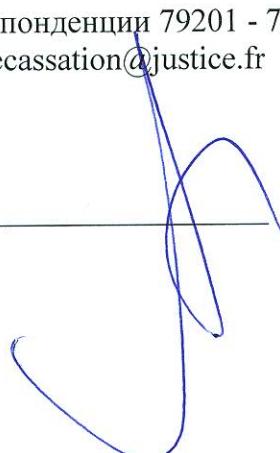
Жан-Поль Жан

Председательствующий судья палаты  
Кассационного суда,  
Глава департамента международных отношений,  
Доцент права в университете Пуатье  
Директор докторских исследований

Бланк: Жан-Поль Жан  
Председательствующий судья палаты  
Кассационного Суда  
Директор службы документации, исследований и  
докладов Кассационного суда  
Глава департамента международных отношений  
Кассационный суд – 5, Набережная Орлож 75055  
Париж ГСП  
Тел.: +33 (0)1 44 32 65 63/ факс: +33 (0)1 44 32 66  
68

Бланк: 5, Набережная Орлож - Сортировка входящей корреспонденции 79201 - 75055  
Париж ГСП 01 - Тел.: +33 (0)1 44 32 65 63- e-mail: sde.courdecassation@justice.fr

Перевод выполнен переводчиком  
Кузнецовым Андреем Владимировичем \*



*Город Москва.*

*Девятнадцатого марта две тысячи шестнадцатого года.*

Я, Мартынова Наталия Андреевна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы, Акимова Глеба Борисовича свидетельствую подлинность подписи, сделанной переводчиком Кузнецовым Андреем Владимировичем в моем присутствии. Личность ее установлена.

Зарегистрировано в реестре за № 1-492  
Взыскано по тарифу: 300 рублей, в том числе п.т.р. 200 рублей  
ВРИО Нотариуса:



*Наталия*



Всего прошнуровано, пронумеровано  
и скреплено печатью 4 листа (ов)  
ВРИО Нотариуса:

*Наталия*